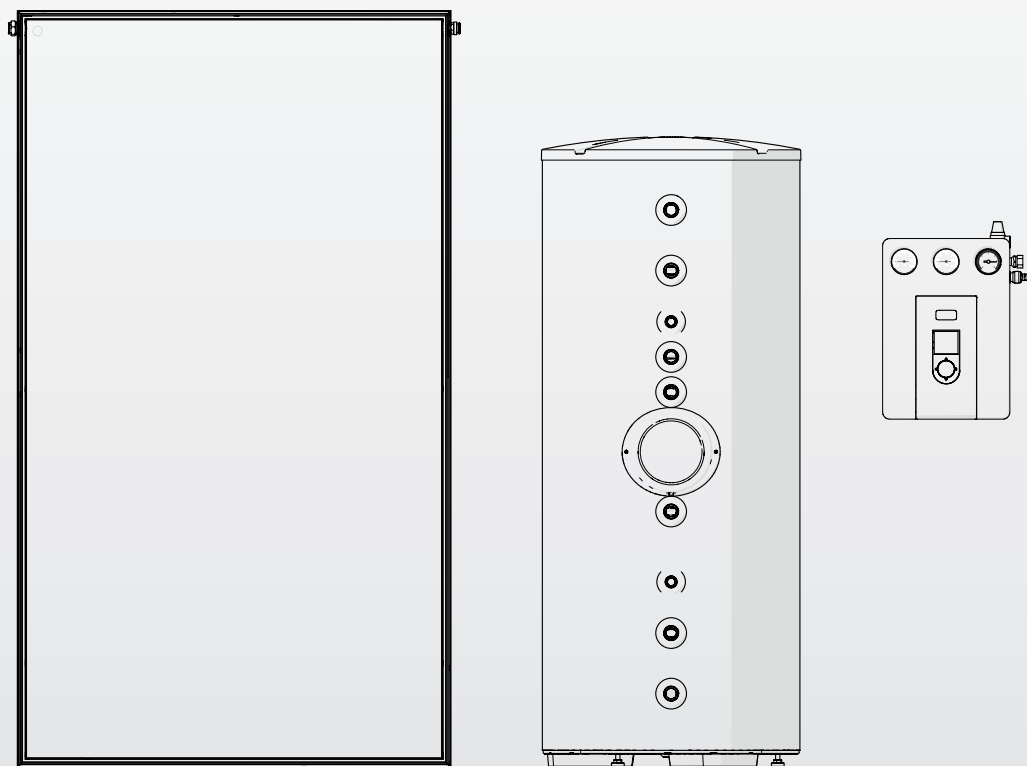




CSAL25 R N REG

IT ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE
EN INSTALLATION INSTRUCTIONS
FR INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR
DE ANLEITUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR
ES INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR
PT MANUAL DE INSTALAÇÃO
NL INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATEUR

RIELLO

GAMMA

MODELLO	CODICE
CSAL25 R 200 N REG	20128083
CSAL25 R 300 N REG	20128084

ACCESSORI

Per la lista accessori completa e le informazioni relative alla loro abbinabilità consultare il Listocatalogo.

*Gentile Tecnico,
ci complimentiamo con Lei per aver proposto un sistema solare **RIELLO**, un prodotto moderno, in grado di assicurare elevata affidabilità, efficienza, qualità e sicurezza.
Con questo libretto desideriamo fornirle le informazioni che riteniamo necessarie per una corretta e più facile installazione del sistema senza voler togliere nulla alla Sua competenza e capacità tecnica.*

Buon lavoro e rinnovati ringraziamenti,

Riello S.p.A.

GARANZIA

Il prodotto **RIELLO** gode di una **garanzia convenzionale** (valida per Italia, Repubblica di San Marino, Città del Vaticano), a partire dalla data di acquisto del prodotto convalidata da parte dell'Assistenza Autorizzata **RIELLO** della sua Zona. La invitiamo quindi a rivolgersi tempestivamente all'Assistenza Autorizzata **RIELLO** la quale A TITOLO GRATUITO effettuerà la verifica funzionale per la convalida del CERTIFICATO DI GARANZIA CONVENZIONALE.

Trova l'Assistenza Autorizzata più vicina visitando il sito www.riello.it

INDICE

GENERALITÀ

1	Avvertenze generali e regole fondamentali di sicurezza.	1
2	Descrizione del sistema.	1
3	Identificazione	2
4	Dati tecnici	2

INSTALLAZIONE

5	Ricevimento del prodotto	3
---	--------------------------	---

1 AVVERTENZE GENERALI E REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

⚠ Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità e della completezza della fornitura ed in caso di non rispondenza a quanto ordinato, rivolgersi all'Agenzia che ha venduto il sistema.

⚠ Questo libretto è parte integrante del sistema solare. Per le Avvertenze Generali e Regole fondamentali di sicurezza si rimanda ai libretti dei singoli componenti del sistema.

2 DESCRIZIONE DEL SISTEMA

I sistemi solari a circolazione forzata **CSAL25 R N REG** sono progettati per la produzione di acqua calda sanitaria e sono disponibili in due diversi modelli.

Essi sono completi di tutti i componenti necessari alla realizzazione dell'impianto e degli accessori utili per una rapida messa in funzione:

- collettori solari
- bollitore solare
- stazione solare
- glicole propilenico da miscelare con acqua
- miscelatore termostatico

Il sistema di staffaggio e il degasatore manuale, da installare nel punto più alto dell'impianto per facilitare le operazioni di sfianto, sono disponibili a parte come accessori presenti nel Listocatalogo **RIELLO**.

⚠ Per la descrizione dettagliata dei vari componenti, consultare i libretti specifici.

In alcune parti del libretto sono utilizzati i simboli:

⚠ **ATTENZIONE** = per azioni che richiedono particolare cautela ed adeguata preparazione.

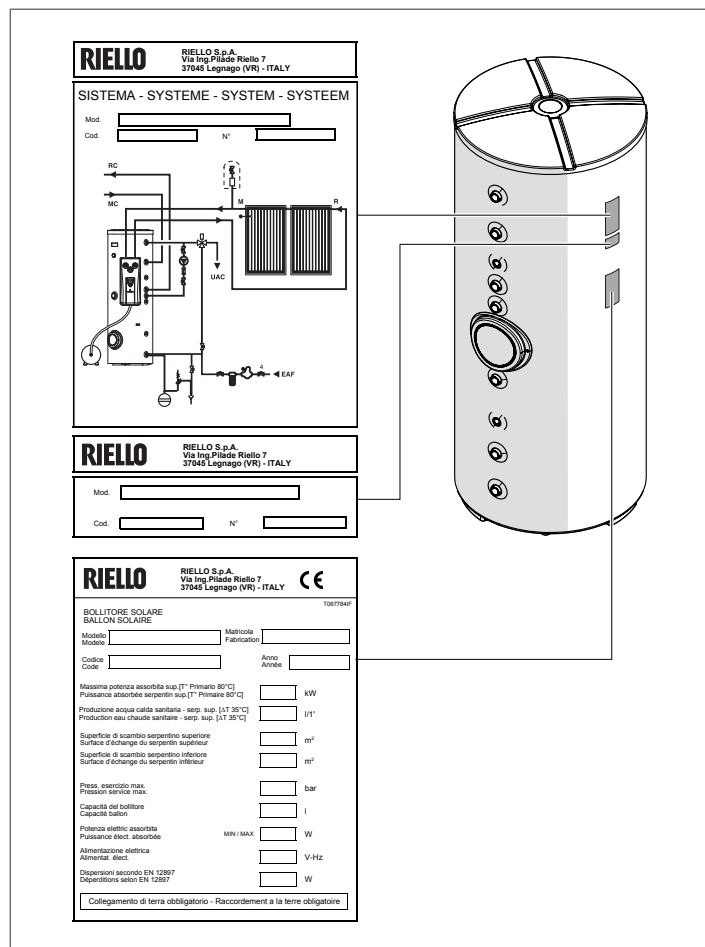
⊘ **VIETATO** = per azioni che NON DEVONO essere assolutamente eseguite.

3 IDENTIFICAZIONE

I bollitori e l'intero sistema sono identificabili attraverso:

Targhetta Tecnica

Il sistema **RIELLO CSAL25 R N REG** è identificabile dalle Targhe tecniche di Sistema che contengono il codice, la descrizione e la matricola del prodotto.



Riportano inoltre i dati tecnici e prestazionali del bollitore.

Esse sono contenute nella busta documenti a corredo e devono essere applicate in fase di installazione sul bollitore solare.

A Per l'identificazione dei collettori fare riferimento al libretto specifico.

A La manomissione, l'asportazione, la mancanza delle targhette di identificazione o quant'altro non permetta la sicura identificazione del prodotto, rende difficoltosa qualsiasi operazione di installazione e manutenzione.

4 DATI TECNICI

DESCRIZIONE	CSAL25 R N REG		
	200	300	
Superficie totale di apertura (A _{sol})	2,16	4,32	m ²
Consumo energetico della pompa (solpump)	60	60	W
Consumo in stand-by (solstandby)	3	3	W
Contributo calorico non solare annuo* (Q _{nonsol})	M	904	769 kWh/a
	L	1862	1310 kWh/a
	XL	3316	2464 kWh/a
	XXL	4446	3459 kWh/a
Consumo ausiliario annuo di elettricità (Q _{aux})	146	146	kWh/a

(*) Valore calcolato in termini di energia primaria per l'elettricità e/o in termini di potere calorifico per il combustibile, in condizioni climatiche medie, nei profili di carico M, L, XL e XXL, con backup permanente e bollitore all'interno dell'edificio.

A Per i dati tecnici dei singoli componenti, riferirsi ai libretti specifici.

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

NEDERLANDS

5 RICEVIMENTO DEL PRODOTTO

I sistemi **RIELLO CSAL25 R N REG** arrivano in un unico bancale e si differenziano in base al numero di collettori ed alla capacità del bollitore solare.

Contenuto del pallet:

- Collettori solari imballati singolarmente con targhetta tecnica
- Bollitore solare vetrificato a doppio serpentino
- Stazione solare dotata di regolatore solare
- Liquido antigelo, contenuto in una tanica
- Vaso di espansione

Contenuto in una scatola in cartone viene fornito il seguente materiale:

- Raccordi
- Miscelatore termostatico
- Staffa per installazione del vaso di espansione

Inserito in una busta di plastica posizionata all'interno dell'imballo viene fornito il seguente materiale:

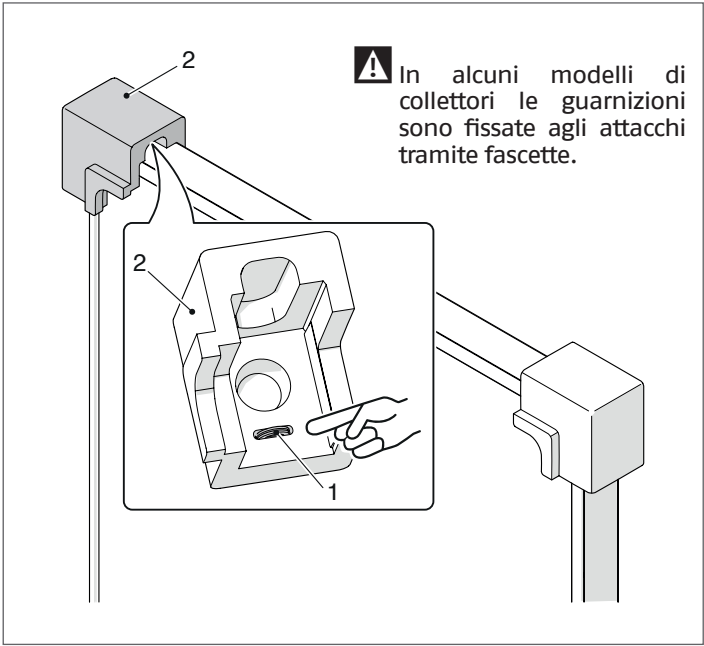
- Libretti di istruzione e certificato di prova idraulica
- Etichetta con codice a barre
- Targa matricola
- Etichetta energetica.

⚠ Fare attenzione a non perdere le due guarnizioni piatte (1) poste nell'angolare (2) di ciascun collettore.

⚠ I libretti di istruzione sono parte integrante del sistema **CSAL25 R N REG** e quindi si raccomanda di leggerli e di conservarli con cura.

⚠ CONSERVARE IN LUOGO ASCIUTTO E NON ESPOSTO ALLA RADIAZIONE SOLARE DIRETTA FINO ALL'INSTALLAZIONE! Gli imballi non sono in grado di proteggere il prodotto dalla pioggia o da stoccaggio in luoghi umidi. Inoltre questi potrebbero degradarsi se esposti alla radiazione solare diretta. Il mancato rispetto di queste precauzioni potrebbe compromettere irrimediabilmente il prodotto.

⚠ Sul vetro del collettore è applicata una pellicola protettiva. Essa è da togliere successivamente all'installazione del collettore solare, solo quando è richiesto il funzionamento dell'impianto.



Descrizione	CSAL25 R N REG		
	200	300	
Collettori solari	1	2	n°
Capacità bollitore	200	300	l
Glicole propilenico	10	10	l
Stazione solare	1	1	n°
Kit raccordi	1	1	n°
Regolatore solare	1	1	n°
Vaso d'espansione	18	18	l
Miscelatore termostatico	1	1	n°

A completamento (accessorio) sono consegnati il sistema di staffaggio parallelo al tetto o per tetto piano, contenuto in scatole di cartone, e i longheroni la cui lunghezza dipende dal numero di collettori da installare.

RANGE

MODEL	CODE
CSAL25 R 200 N REG	20128083
CSAL25 R 300 N REG	20128084

ACCESSORIES

For a complete list of accessories and details of their compatibility, refer to the Catalogue.

Dear heating engineer,
We would like to congratulate you on having recommended a **RIELLO** solar system unit: a modern product that's capable of ensuring a high degree of reliability, efficiency, quality and safety. This booklet provides the information necessary for a correct and simple installation of the system, whatever your expertise and technical competence.

Thank you again, and keep up the good work,

Riello S.p.A.

CONTENTS

GENERAL INFORMATION

1	General warnings and essential safety regulations	5
2	Description of the system	5
3	Identification	6
4	Technical specifications.	6

INSTALLATION

5	Unpacking the product	7
---	---------------------------------	---

1 GENERAL WARNINGS AND ESSENTIAL SAFETY REGULATIONS

 After removing the packaging, check that nothing is damaged and everything has been delivered and if the delivery does not match the order, contact the Agency that sold the system.

 This manual is an integral part of the appliance. For the general safety information and the basic safety rules see the manuals of the system's individual components.

2 DESCRIPTION OF THE SYSTEM

The forced circulation solar systems **CSAL25 R N REG** have been designed for the production of domestic hot water and come in two different models.

They have all the components needed for creating the system and the accessories useful for a rapid installation and start-up:

- solar collectors
- solar storage cylinder
- solar station
- propylene glycol to be mixed with water
- thermostatic mixer valve

The roof mounting system and the manual bleed valve for installation at the highest point in the circuit to ensure quick and easy bleeding are available as separate accessories from the **RIELLO** Catalogue.

 For a detailed description of the various components, see the specific handbooks.

The following symbols are used in this manual:

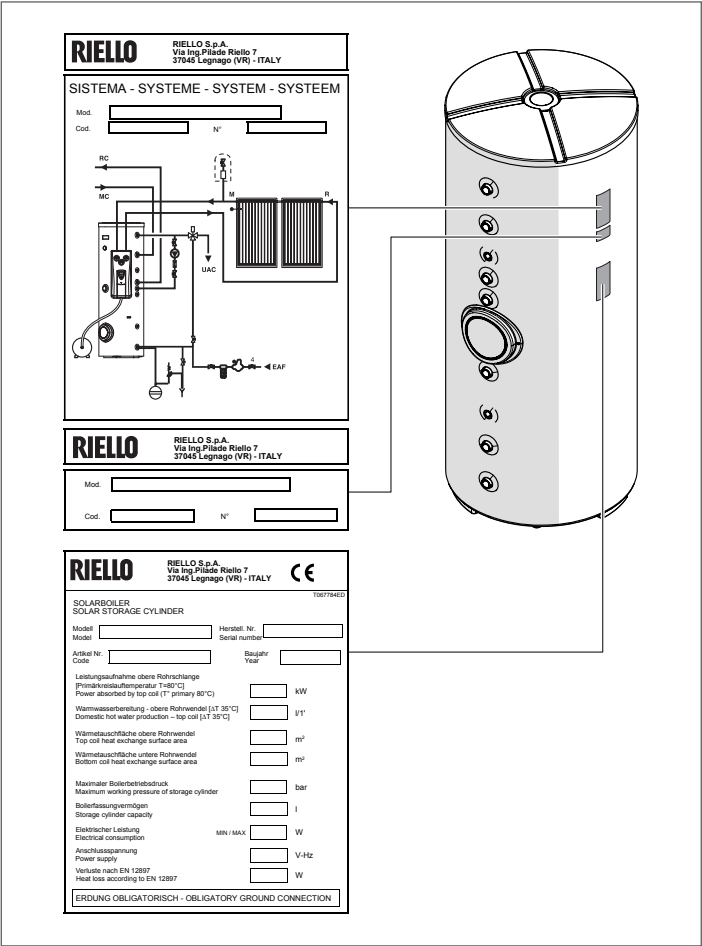
 **CAUTION!** = Identifies actions that require caution and adequate preparation.

 **STOP!** = Identifies actions that you MUST NOT do.

3 IDENTIFICATION

The storage cylinders themselves and the complete system are identified by:

Data plate
The **RIELLO CSAL25 R N REG** solar water heating system is identified by system data plates marked with the code, description and serial number of the product.



These plates also list the storage cylinder's technical specifications and performance.

They are supplied in the documentation envelope delivered with the system and must be applied to the solar storage cylinder on completion of installation.

! For the identification of the collectors, see the specific handbook.

! If these plates or any other means of clearly identifying the product are defaced, removed or lost, proper installation and servicing may be rendered difficult.

4 TECHNICAL SPECIFICATIONS

DESCRIPTION	CSAL25 R N REG		
	200	300	
Total exposed surface (A_{sol})	2,16	4,32	m ²
Energy consumption of pump (solpump)	60	60	W
Consumption in stand-by (solstandby)	3	3	W
Annual non-solar Caloric contribution* (Q_{nonsol})	M	904	769 kWh/a
	L	1862	1310 kWh/a
	XL	3316	2464 kWh/a
	XXL	4446	3459 kWh/a
Annual auxiliary electricity consumption (Q_{aux})	146	146	kWh/a

- (*) Value calculated in terms of primary electrical energy and/or calorific content of fuel under average climatic conditions, in load profiles M, L, XL and XXL, with permanent backup and storage cylinder inside building.
- !** For technical data about the individual components, see the specific handbooks.

5 UNPACKING THE PRODUCT

The systems **RIELLO CSAL25 R N REG** arrive on a single pallet and differ based on the number of collectors and the capacity of the solar storage cylinder.

Pallet contents:

- Individually packaged collectors with data plate
- Vitrified, double coil, solar storage cylinder
- Solar station equipped with solar regulator
- Anti-freeze liquid, contained in a canister
- Expansion tank

The following items are supplied in a cardboard box:

- Fittings
- Thermostatic mixer valve
- Bracket for installation of the expansion tank

The following items are delivered in a plastic bag inside the packaging:

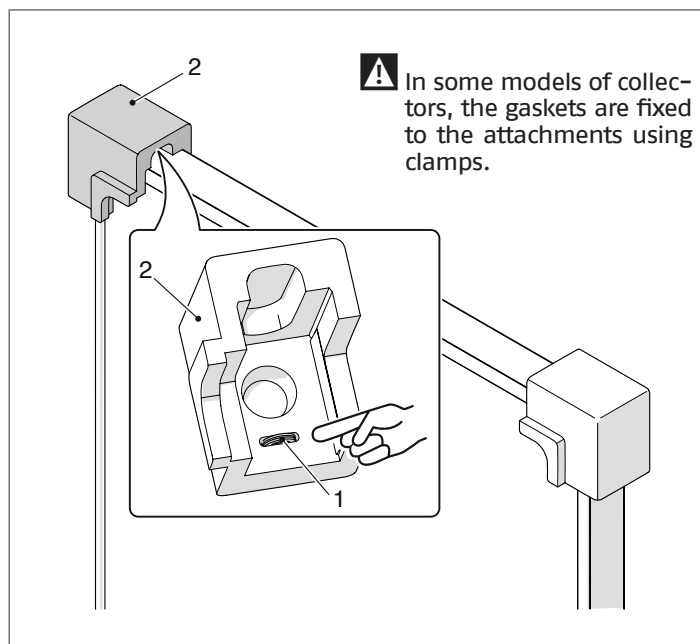
- Instruction booklets and hydraulic test certificate
- Bar code label
- Serial number plate
- Energy label.

⚠ Be careful not to lose the two flat gaskets (1) in the corner (2) of each collector.

⚠ The instruction booklets are an integral part of the system **CSAL25 R N REG** and there it is recommended that they are read carefully and kept in a safe place.

⚠ **STORE IN A DRY PLACE AND DO NOT EXPOSE TO DIRECT SUNLIGHT UNTIL THE TIME OF INSTALLATION!** The packaging is not designed to protect the product against rain or humidity. It can also degrade if exposed to direct sunlight. Failure to comply with these precautions could lead to irreparable damage to the product.

⚠ **A protective film is applied to the glass of the solar collector. On completion of installation, only remove this film if you are going to put the system into service immediately.**



Description	CSAL25 R N REG		
	200	300	
Solar collectors	1	2	n°
Storage cylinder capacity	200	300	l
Propylene glycol	10	10	l
Solar station	1	1	n°
Fittings kit	1	1	n°
Solar controller	1	1	n°
Expansion vessel	18	18	l
Thermostatic mixer valve	1	1	n°

The delivery includes accessories, the bracket system for a parallel roof or a flat roof, contained in cardboard boxes, and the longitudinal members whose length depends on the number of collectors to be installed.

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

NEDERLANDS

GAMME

MODÈLE	CODE
CSAL25 R 200 N REG	20128083
CSAL25 R 300 N REG	20128084

ACCESSOIRES

Pour la liste complète des accessoires et les informations relatives à leur couplage, consulter le Catalogue.

Cher Technicien,
*nous vous adressons toutes nos félicitations pour avoir proposé un système solaire **RIELLO**, un produit moderne, en mesure de vous assurer un degré élevé de fiabilité, efficacité, qualité et sécurité.*

Ce manuel a le but de vous fournir les informations nécessaires pour une installation simple et correcte du système, sans rien vouloir enlever à votre compétence et à votre capacité technique.

Nous vous souhaitons un bon travail et nous vous remercions à nouveau,

Riello S.p.A.

SOMMAIRE

GÉNÉRALITÉS

1	Avertissements généraux et règles de sécurité fondamentales	8
2	Description du système	8
3	Identification	9
4	Données techniques	9

INSTALLATION

5	Réception du produit	10
---	--------------------------------	----

1 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX ET RÈGLES DE SÉCURITÉ FONDAMENTALES

 Après avoir retiré l'emballage, vérifier que la fourniture est intègre et complète et en cas de non satisfaction avec ce qui a été commandé, s'adresser à l'agence qui a vendu le système.

 Ce manuel fait partie intégrante du système solaire. Pour les conseils généraux et les règles fondamentales de sécurité, consulter les manuels de chaque composant du système.

2 DESCRIPTION DU SYSTÈME

Les systèmes solaires par circulation forcée **CSAL25 R N REG** sont conçus pour la production d'eau chaude sanitaire et ils sont disponibles en deux modèles différents.

Ils ont tous les composants nécessaires à la réalisation de l'installation et les accessoires utiles à une mise en fonction rapide :

- capteurs solaires
- préparateur solaire
- station solaire
- propylène glycol à mélanger avec de l'eau
- mitigeur thermostatique

Le système de fixation et le dégazeur manuel, à installer dans le point le plus haut de l'installation afin de faciliter les opérations de purge, sont disponibles à part, en tant qu'accessoires présents dans le Catalogue **RIELLO**.

 Pour la description détaillée des différents composants, consulter les manuels spécifiques.

Ces symboles sont utilisés dans certaines parties de cette notice :

 **ATTENTION** = actions nécessitant des précautions particulières et une préparation adéquate.

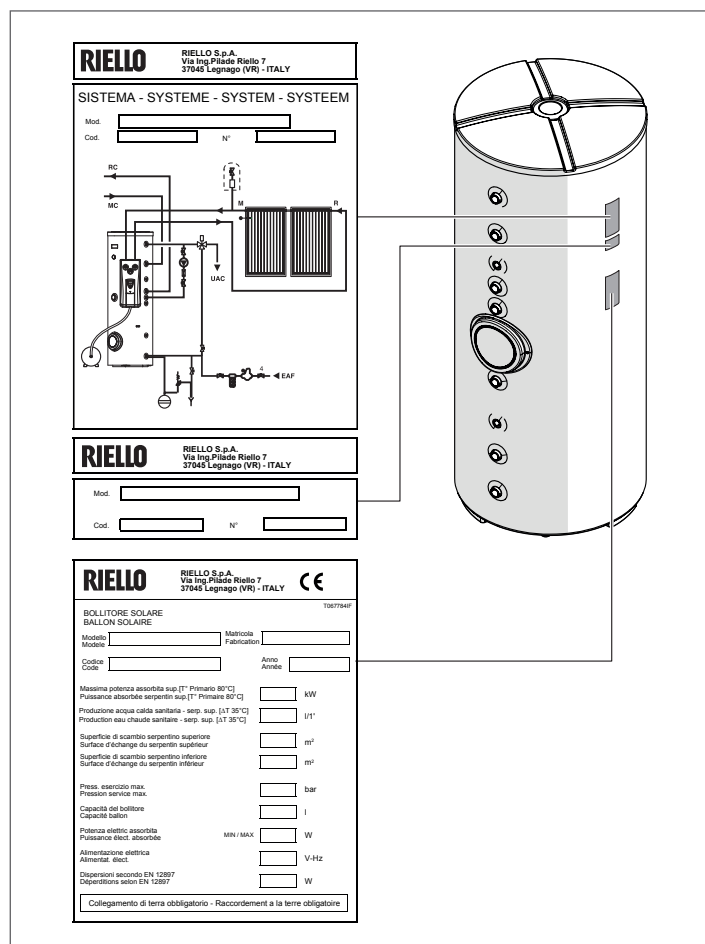
 **INTERDICTION** = actions NE DEVANT EN AUCUN CAS être accomplies.

3 IDENTIFICATION

Les ballons et l'ensemble du système peuvent être identifiés par :

Plaque technique

Le système **RIELLO CSAL25 R N REG** peut être identifié par les plaques techniques de système qui indiquent le code, la description et le numéro de fabrication du produit.



Elles contiennent en outre les données techniques et les performances du ballon.

Ces plaques se trouvent dans l'enveloppe des documents fournie avec le système et doivent être appliquées sur le ballon solaire au moment de l'installation.

⚠ Pour l'identification des collecteurs, se référer au manuel spécifique.

⚠ La modification, l'enlèvement ou l'absence des plaques d'identification ainsi que tout ce qui ne permettrait pas l'identification sûre du produit rendent difficiles les opérations d'installation et d'entretien.

4 DONNÉES TECHNIQUES

DESCRIPTION	CSAL25 R N REG		
	200	300	
Surface totale d'ouverture (A _{sol})	2,16	4,32	m ²
Consommation énergétique de la pompe (solpump)	60	60	W
Consommation en veille (solstandby)	3	3	W
Contribution calorifique non solaires annuelle* (Q _{nonsoi})	M	904	769 kWh/a
	L	1862	1310 kWh/a
	XL	3316	2464 kWh/a
	XXL	4446	3459 kWh/a
Consommation auxiliaire annuelle d'électricité (Q _{aux})	146	146	kWh/a

(*) Valeur calculée en termes d'énergie primaire pour l'électricité et/ou en termes de pouvoir calorifique pour le combustible, dans des conditions climatiques moyennes, dans les profils de charge M, L, XL et XXL, avec sauvegarde permanente et ballon à l'intérieur du bâtiment.

⚠ Pour les données techniques de chaque composant, se référer aux manuels spécifiques.

5 RÉCEPTION DU PRODUIT

Les systèmes **RIELLO CSAL25 R N REG** arrivent sur une seule plate-forme et ils se différencient selon le nombre de collecteurs et la capacité du chauffe-eau solaire.

Contenu de la palette :

- Capteurs solaires emballés individuellement avec plaque technique
- Ballon solaire vitrifié à double serpentin
- Station solaire équipée de régulateur solaire
- Liquide antigel, contenu dans un bidon
- Vase d'expansion

Dans une boîte en carton, on trouvera le matériel suivant :

- Raccords
- Mitigeur thermostatique
- Bride pour l'installation du vase d'expansion

La documentation suivante se trouve dans une enveloppe en plastique placée à l'intérieur de l'emballage :

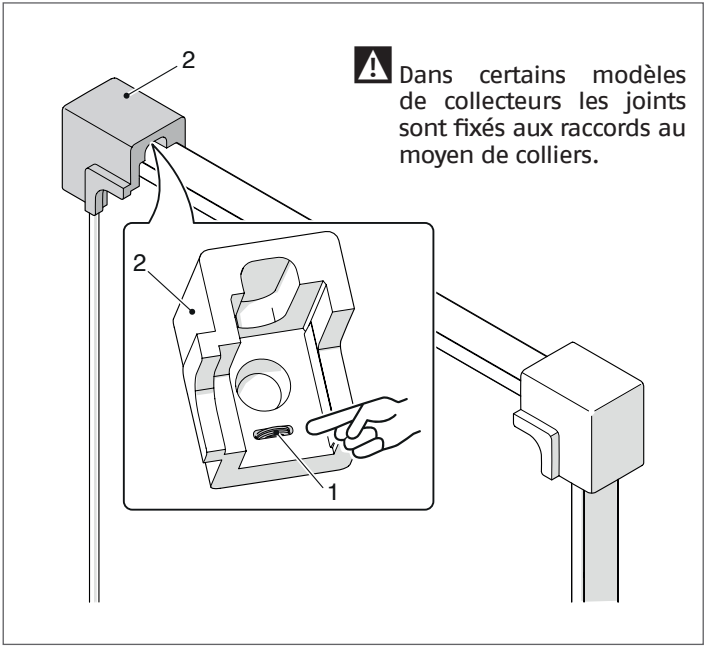
- Manuels d'instruction et certificat d'essai hydraulique
- Étiquette à code-barres
- Plaque du numéro de fabrication
- Étiquette énergétique.

⚠ Faire attention à ne pas perdre les deux joints plats (1) situés à l'angle (2) de chaque collecteur.

⚠ Les manuels d'instructions font partie intégrante du système **CSAL25 R N REG**, il est donc recommandé de les lire et de les conserver avec soin.

⚠ **CONSERVER DANS UN ENDROIT SEC ET NON EXPOSÉ AU RAYONNEMENT DIRECT DU SOLEIL JUSQU'AU MOMENT DE L'INSTALLATION!** Les emballages ne sont pas en mesure de protéger le produit de la pluie, ni de l'humidité en cas de stockage dans des endroits humides. Ils pourraient en outre se détériorer en cas d'exposition au rayonnement solaire direct. Le non-respect de ces précautions pourrait compromettre irréremédiablement le produit.

⚠ **Une pellicule de protection est appliquée sur la vitre du capteur. Ne l'enlever qu'après avoir installé le capteur solaire et uniquement lorsqu'on doit mettre en service l'installation.**



Description	CSAL25 R N REG		
	200	300	
Capteurs solaires	1	2	q.té
Capacité du préparateur	200	300	l
Propylène glycol	10	10	l
Station solaire	1	1	q.té
Kit raccords	1	1	q.té
Régulateur solaire	1	1	q.té
Vase d'expansion	18	18	l
Mitigeur thermostatique	1	1	q.té

Le système de fixation parallèle au toit ou pour toit plat, contenu dans des boîtes en carton, et les longerons, dont la longueur dépend du nombre de collecteur à installer, sont livrés en tant que finition (accessoire).

PRODUKTREIHE

MODELL	ARTIKELNUMMER
CSAL25 R 200 N REG	20128083
CSAL25 R 300 N REG	20128084

ZUBEHÖR

Für die vollständige Zubehörliste und die Informationen zur Integration siehe Katalog.

*Beste Installateur,
Wir beglückwünschen Sie ein Solaranlage **RIELLO** vorgeschlagen zu haben, ein modernes Produkt, das in der Lage ist, hohe Zuverlässigkeit, Effizienz, Qualität und Sicherheit zu gewährleisten. Das vorliegende Handbuch enthält alle Informationen, die für eine korrekte und einfachere Installation der Anlage erforderlich sind, ohne in Ihren Fachbereich und Ihr Fachwissen eingreifen zu wollen.*

Wir wünschen Ihnen eine erfolgreiche Arbeit und möchten Ihnen an dieser Stelle nochmals danken,

Riello S.p.A.

INHALTSVERZEICHNIS

ALLGEMEINES

1	Allgemeine Warnhinweise und Sicherheitsgrundregeln	11
2	Beschreibung der Anlage	11
3	Identifizierung	12
4	Technische Daten	12

INSTALLATION

5	Produktempfang	13
---	----------------	----

1 ALLGEMEINE WARNHINWEISE UND SICHERHEITSGRUNDREGELN



Vergewissern Sie sich nach dem Entfernen der Verpackung von der Unversehrtheit und der Vollständigkeit der Lieferung und wenden Sie sich im Fall von Abweichungen von Ihrer Bestellung an den Händler, der die Anlage verkauft hat.



Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil der Solaranlage. Für die allgemeinen Hinweise und grundlegenden Sicherheitsvorschriften wird auf die Handbücher der einzelnen Komponenten der Anlage verwiesen.

2 BESCHREIBUNG DER ANLAGE

Die Solaranlagen mit Zwangsumlauf **CSAL25 R N REG** dienen der Brauchwarmwasseraufbereitung und sind in zwei verschiedenen Modellen erhältlich.

Sie beinhalten alle notwendigen Bauteile für die Errichtung der Anlage und das nützliche Zubehör für eine schnelle Inbetriebnahme:

- Solarkollektoren
- Solarspeicher
- Solarstation
- mit Wasser zu mischendes Propylenglykol
- Thermostatischer Mischer

Das Befestigungssystem und der für eine leichtere Entlüftung an der höchsten Stelle der Anlage zu installierende Handentgaser sind separat als Zubehör im Katalog **RIELLO** erhältlich.



Für die genaue Beschreibung der verschiedenen Bauteile wird auf die spezifischen Handbücher verwiesen.

An bestimmten Stellen der Anleitung finden Sie folgende Symbole:



ACHTUNG = Tätigkeiten, die besondere Vorsicht und entsprechende Kompetenz erfordern.



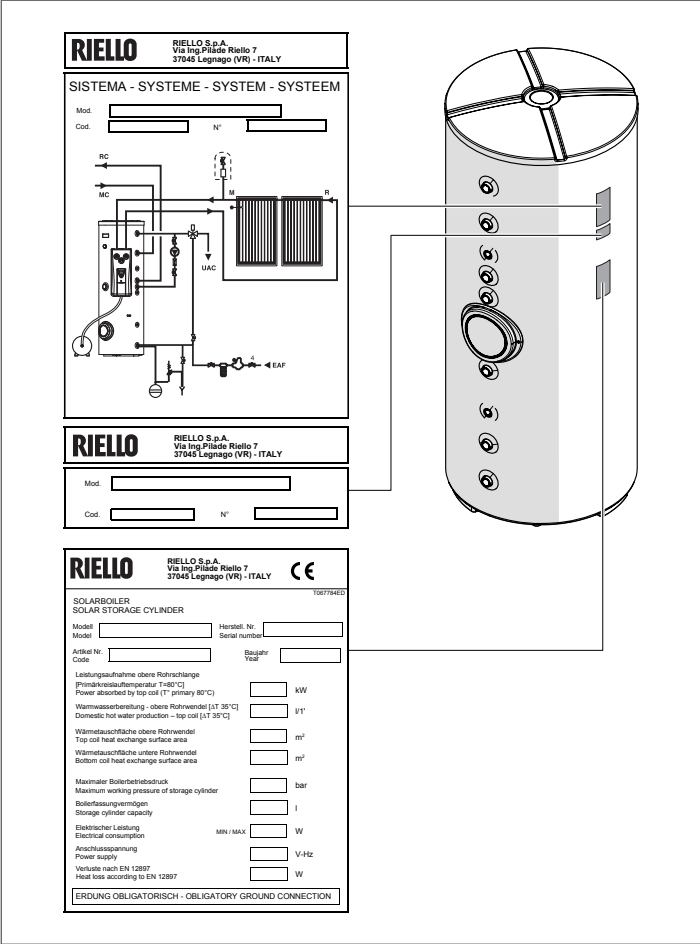
VERBOTEN = Tätigkeiten, die AUF KEINEN FALL durchgeführt werden dürfen.

3 IDENTIFIZIERUNG

Die Speicher und das Gesamtsystem sind gekennzeichnet durch:

Technisches Typenschild

Das System **RIELLO CSAL25 R N REG** ist durch die technischen Systemschilder mit dem Code, der Beschreibung und der Baunummer des Produkts gekennzeichnet.



4 TECHNISCHE DATEN

BESCHREIBUNG	CSAL25 R N REG		
	200	300	
Gesamt-Äperturefläche (A _{sol})	2,16	4,32	m ²
Leistungsaufnahme der Pumpe (solpump)	60	60	W
Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand (sol-standby)	3	3	W
Jährlicher nicht solarer Wärmebeitrag* (Q _{nonsol})	M	904	769 kWh/a
	L	1862	1310 kWh/a
	XL	3316	2464 kWh/a
	XXL	4446	3459 kWh/a
Jährlicher Hilfsstromverbrauch (Q _{aux})	146	146	kWh/a

- (*) Als Primärenergie für Strom und/oder als Brennwert für Brennstoffe für die Lastprofile M, L, XL und XXL bei durchschnittlichen Klimaverhältnissen mit permanenter Nachheizung und Speicher im Gebäude.
- ⚠ Für die technischen Daten der einzelnen Bauteile wird auf die spezifischen Handbücher verwiesen.

Sie enthalten außerdem die technischen und Leistungsdaten des Speichers.

Diese Schilder befinden sich im mitgelieferten Dokumentenumschlag und müssen bei Installation am Solarspeicher angebracht werden.

- ⚠ Für die Kennzeichnung der Kollektoren wird auf das spezifische Handbuch verwiesen.
- ⚠ Das Unkenntlichmachen, Entfernen oder Fehlen der Kennschilder bzw. anderer eindeutiger Identifizierungsmerkmale des Produkts erschweren die Installations- und Wartungsvorgänge.

5 PRODUKTEMPFANG

Die Anlagen **RIELLO CSAL25 R N REG** werden auf einer einzigen Palette geliefert und unterscheiden sich durch die Anzahl der Kollektoren und das Fassungsvermögen des Solarboilers.

Inhalt der Palette:

- Einzel verpackte Solarkollektoren mit technischem Typenschild
- Glasierter Solarspeicher mit zwei Rohrwendeln
- Solarstation mit Solarregler
- Frostschutzmittel in einem Behälter
- Ausdehnungsgefäß

In einem Karton wird folgendes Material geliefert:

- Anschlüsse
- Thermostatischer Mischer
- Bügel für die Montage des Ausdehnungsgefäßes

Ein Kunststoffbeutel in der Verpackung enthält folgendes Material:

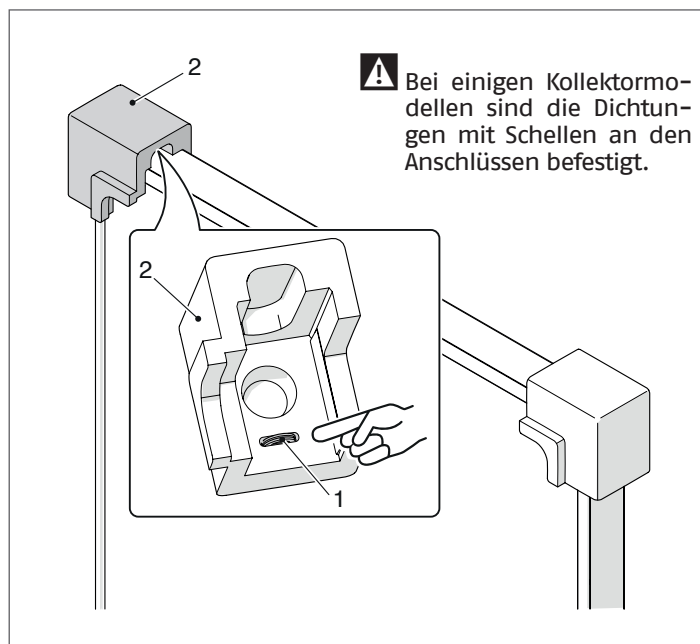
- Bedienungsanleitungen und Bescheinigung über Hydrauliktest
- Etikett mit Balkencode
- Kennschild
- Energieschild.

! Achten Sie darauf die beiden Flachdichtungen (1) die in der Ecke (2) jedes Kollektors angebracht sind, nicht zu verlieren.

! Die Bedienungsanleitungen sind integrierender Bestandteil der Anlage **CSAL25 R N REG**. Es wird daher empfohlen, diese zu lesen und sorgfältig aufzubewahren.

! **BIS ZUR INSTALLATION TROCKEN UND VOR DIREKTER SONNENEINSTRahlung GESCHÜTZT AUFBEWAHREN!** Die Verpackungen bieten keinen Schutz gegen Regen oder die Produktaufbewahrung in feuchter Umgebung. Darüber hinaus könnte die Leistung der Produkte durch direkte Sonneneinstrahlung beeinträchtigt werden. Die Missachtung dieser Vorsichtsmaßnahmen könnte das Produkt unweigerlich beschädigen.

! Auf dem Glas des Kollektors ist eine Schutzfolie angebracht. Die Folie ist nach Installation des Solarkollektors nur bei erforderlichem Anlagenbetrieb abzunehmen.



Beschreibung	CSAL25 R N REG		
	200	300	
Solarkollektoren	1	2	Anz.
Speicherinhalt	200	300	l
Propylenglykol	10	10	l
Solarstation	1	1	Anz.
Anschlüsse-Kit	1	1	Anz.
Solarregler	1	1	Anz.
Ausdehnungsgefäß	18	18	l
Thermostatischer Mischer	1	1	Anz.

Ergänzend (Zubehör) sind im Lieferumfang auch das in einem Karton gelieferte Bügelbefestigungssystem für die Befestigung parallel zum Dach oder für Flachdächer und die Längsträger enthalten, deren Länge von der Anzahl der zu installierenden Kollektoren abhängt.

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

NEDERLANDS

GAMA

MODELO	CÓDIGO
CSAL25 R 200 N REG	20128083
CSAL25 R 300 N REG	20128084

ACCESORIOS

Consulte el Catálogo para la lista completa de accesorios y la información inherente a las posibles combinaciones.

Estimado Técnico,

*Enhorabuena por haber propuesto un Sistema solar **RIELLO**, un producto moderno que asegurará una elevada fiabilidad, eficiencia, calidad y seguridad.*

Este manual contiene la información que consideramos necesaria para instalar el sistema de forma fácil y correcta sin por esto menoscabar sus conocimientos y capacidad técnica.

Buen trabajo y de nuevo gracias,

Riello S.p.A.

ÍNDICE

GENERALIDADES

1	Advertencias generales y reglas fundamentales de seguridad	14
2	Descripción del sistema	14
3	Identificación	15
4	Datos técnicos	15

INSTALACIÓN

5	Recepción del producto	16
---	----------------------------------	----

1 ADVERTENCIAS GENERALES Y REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

 Después de haber quitado el embalaje, se debe comprobar que el contenido esté íntegro y completo. En caso de no conformidad, dirigirse a la Sucursal que vendió el sistema.

 Este manual forma parte del sistema solar. Para las Advertencias Generales y Reglas fundamentales de seguridad, consultar los manuales de cada componente del sistema.

2 DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

Los sistemas solares de circulación forzada **CSAL25 R N REG** están diseñados para producir agua caliente sanitaria y están disponibles en dos modelos.

Poseen todos los componentes necesarios para realizar la instalación y todos los accesorios que se necesitan para ponerlos en funcionamiento rápidamente:

- colectores solares
- interacumulador solar
- estación solar
- propilenglicol para mezclar con agua
- mezclador termostático

El sistema de fijación y el degasificador manual (montaje en el punto más alto de la instalación para facilitar las operaciones de purga) están disponibles por separado como accesorios en el Catálogo **RIELLO**.

 Para la descripción detallada de los componentes, consultar los manuales específicos.

En algunas partes del manual se utilizan los símbolos:

 **ATENCIÓN** = para acciones que requieren tomar precauciones especiales y una formación adecuada

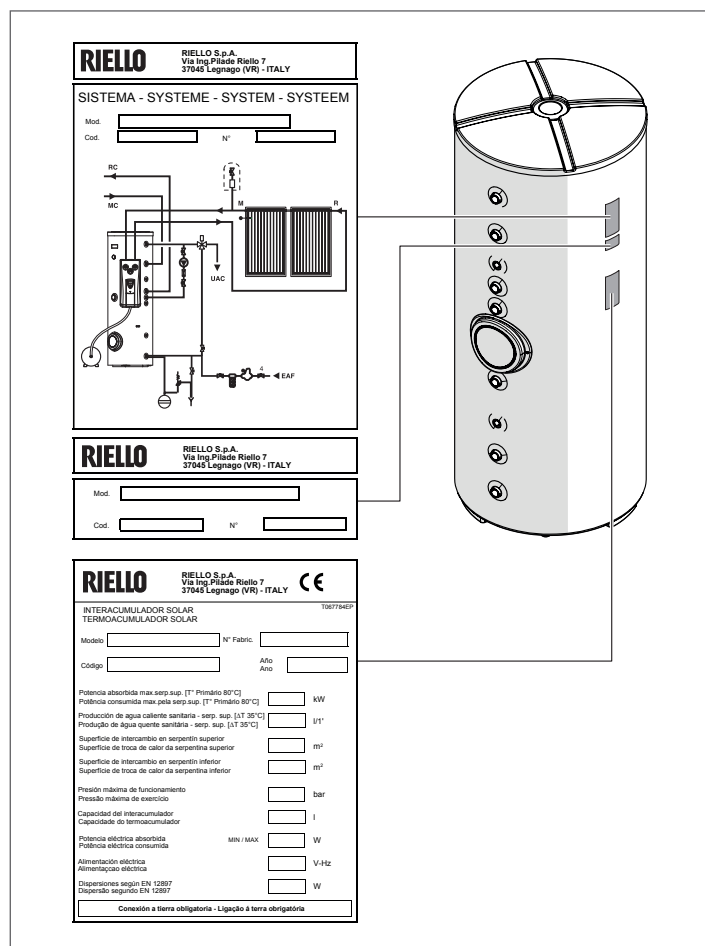
 **PROHIBIDO** = para acciones que NO DEBEN ser efectuadas en absoluto.

3 IDENTIFICACIÓN

Los interacumuladores y todo el sistema se identifican mediante:

Placa técnica

El sistema **RIELLO CSAL25 R N REG** se identifica mediante las placas técnicas del sistema que contienen el código, la descripción y la matrícula del producto.



Contienen también los datos técnicos y relativos a las prestaciones del interacumulador.

Están contenidas en el sobre de los documentos en dotación y se han de aplicar durante la instalación del interacumulador solar.

! Para la identificación de los colectores, remitirse al manual específico.

! La alteración, la remoción, la ausencia de las placas de identificación o de cualquier elemento que impida identificar con seguridad el producto dificultará las operaciones de instalación y de mantenimiento.

4 DATOS TÉCNICOS

DESCRIPCIÓN	CSAL25 R N REG		
	200	300	
Superficie totale di apertura (A _{sol})	2,16	4,32	m ²
Consumo energético de la bomba (solpump)	60	60	W
Consumo en stand-by (sols-tandby)	3	3	W
Contribución de calor no solar anual* (Q _{non-sol})	M	904	769 kWh/a
	L	1862	1310 kWh/a
	XL	3316	2464 kWh/a
	XXL	4446	3459 kWh/a
Consumo auxiliar anual de electricidad (Q _{aux})	146	146	kWh/a

(*) Valor calculado en términos de energía primaria para la electricidad y/o en términos de poder calorífico para el combustible, en condiciones climáticas medias, en los perfiles de carga M, L, XL y XXL, con reserva permanente e interacumulador en el interior del edificio.

! Para los datos técnicos de los componentes, remitirse a los manuales específicos.

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

NEDERLANDS

5 RECEPCIÓN DEL PRODUCTO

Los sistemas **RIELLO CSAL25 R N REG** se entregan en una única bandeja y se diferencian por el número de colectores y por la capacidad del calentador solar.

Contenido del pallet:

- Colectores solares embalados individualmente con placa técnica
- Interacumulador solar vitrificado con serpentín doble
- Estación solar con regulador solar
- Un bidón de líquido anticongelante
- Vaso de expansión

Se entrega el siguiente material contenido en una caja de cartón:

- Racores
- Mezclador termostático
- Estribo para la instalación del depósito de expansión

El sobre de plástico dentro del embalaje contiene el siguiente material:

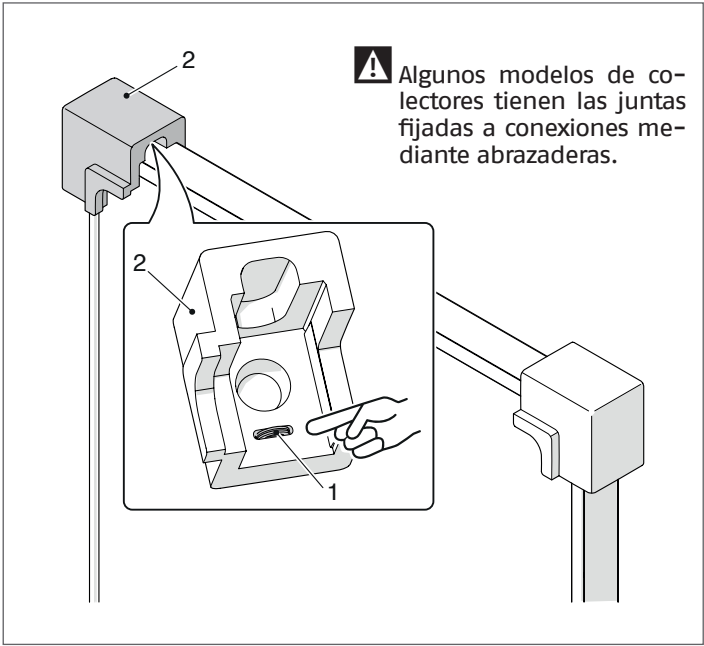
- Manual de instrucciones y certificado de prueba hidráulica
- Etiqueta con código de barras
- Placa matrícula
- Etiqueta energética.

⚠ Prestar atención a no perder las juntas planas (1) situadas en el angular (2) de cada colector.

⚠ Los manuales de instrucción forman parte del sistema **CSAL25 R N REG** por lo que se recomienda leerlos y conservarlos en buen estado.

⚠ ¡CONSERVAR EL PRODUCTO EN UN LUGAR SECO Y NO EXPUESTO A LAS RADIACIONES SOLARES DIRECTAS HASTA SU INSTALACIÓN!
Los embalajes no protegen el producto contra la lluvia ni contra la humedad presente en los lugares de almacenamiento. Asimismo dichos embalajes podrían deteriorarse expuestos a las radiaciones solares directas. El incumplimiento de estas medidas podría perjudicar el producto en modo irreversible.

⚠ Se ha aplicado una película de protección en el cristal del colector. Se ha de quitar después de montar el colector solar únicamente antes de poner en marcha la instalación.



Descripción	CSAL25 R N REG		
	200	300	
Colectores solares	1	2	nº
Capacidad del interacumulador	200	300	l
Propilenglicol	10	10	l
Estación solar	1	1	nº
Kit de racores	1	1	nº
Regulador solar	1	1	nº
Vaso de expansión	18	18	l
Mezclador termostático	1	1	nº

Como accesorio se entregan el sistema de fijación paralelo al techo o para techo plano en cajas de cartón y los largueros cuya longitud depende de la cantidad de colectores que se desea instalar.

GAMA

MODELO	CÓDIGO
CSAL25 R 200 N REG	20128083
CSAL25 R 300 N REG	20128084

ACESSÓRIOS

Para uma lista de acessórios completa e informações sobre as possibilidades de combinação, consultar o Catálogo.

Prezado Técnico,
os nossos parabéns por ter proposto um sistema solar **RIELLO**, um produto moderno, capaz de garantir elevada fiabilidade, eficiência, qualidade e segurança.
Com este manual desejamos oferecer-lhe as informações que consideramos necessárias para uma instalação correta e facilitada do sistema, sem termos nada a adicionar às suas competências e capacidades técnicas.

Bom trabalho e muito obrigado,

Riello S.p.A.

ÍNDICE

INFORMAÇÕES GERAIS

1	Advertências gerais e regras fundamentais de segurança	17
2	Descrição do sistema	17
3	Identificação.	18
4	Dados técnicos	18

INSTALAÇÃO

5	Receção do produto	19
---	------------------------------	----

1 ADVERTÊNCIAS GERAIS E REGRAS FUNDAMENTAIS DE SEGURANÇA

 Após a remoção da embalagem, verificar a integridade e a integralidade do fornecimento e, em caso de não cumprimento do pedido, dirigir-se à Agência que vendeu o sistema.

 O presente manual é parte integrante do sistema solar. No caso das Advertências Gerais e Regras fundamentais de segurança, recomenda-se a consulta dos manuais de cada um dos componentes do sistema.

2 DESCRIÇÃO DO SISTEMA

Os sistemas solares por circulação forçada **CSAL25 R N REG** são concebidos para a produção de água quente sanitária e encontram-se disponíveis em dois modelos diferentes.

Esses são acompanhados de todos os componentes necessários à realização do sistema e dos acessórios úteis para uma rápida colocação em funcionamento:

- coletores solares
- acumulador solar
- estação solar
- Propilenoglicol para misturar com água
- misturador termostático

O sistema de fixação e o degasificador manual a montar no ponto mais alto do sistema para facilitar as operações de descompressão estão disponíveis, como acessórios, no Catálogo **RIELLO**.

 Para a descrição detalhada dos diferentes componentes, consulte os respetivos manuais.

Em algumas partes deste manual são utilizados os símbolos seguintes:

 **ATENÇÃO** = para ações que requerem cautela especial e preparação específica apropriada.

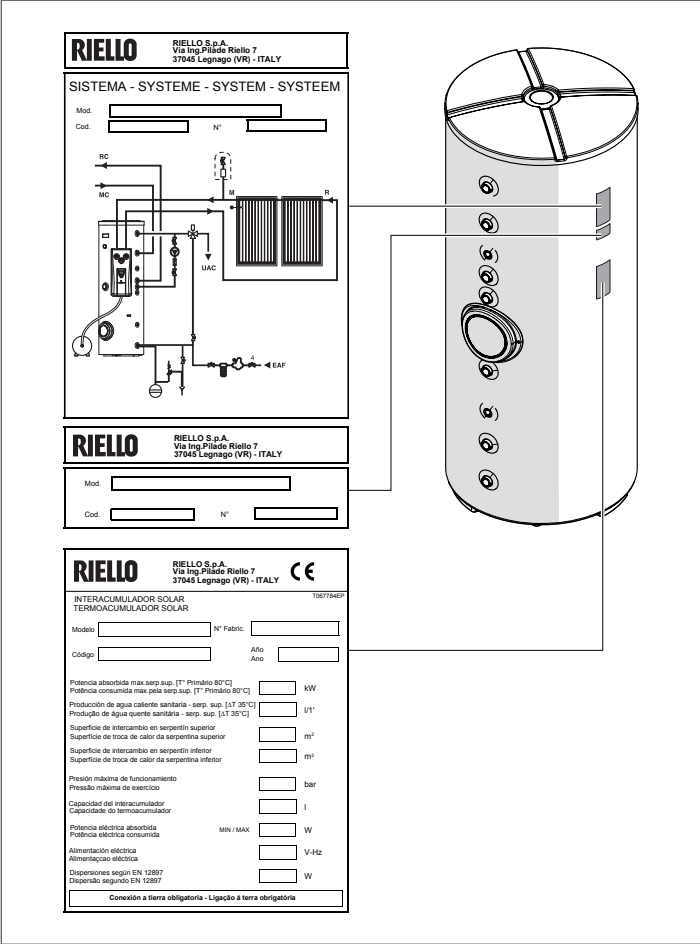
 **PROIBIÇÃO** = para ações que NÃO DEVEM, de modo algum, ser realizadas.

3 IDENTIFICAÇÃO

Os acumuladores e todo o sistema são identificáveis através de:

Placa de dados técnicos

O sistema **RIELLO CSAL25 R N REG** é identificável pelas placas de dados técnicos do Sistema que contêm o código, a descrição e o número de série do produto.



Além das citadas indicações, estas placas também contêm os dados técnicos e de performance do acumulador.

Estão dentro do invólucro de documentos fornecido com o equipamento e devem ser aplicadas no acumulador solar na altura de instalação.

⚠ Para a identificação dos acumuladores, consulte o respetivo manual.

⚠ A alteração, eliminação, ausência das placas de identificação ou qualquer outra coisa que impeça a identificação certa do produto, tornam difícil qualquer operação de instalação e manutenção.

4 DADOS TÉCNICOS

DESCRIÇÃO	CSAL25 R N REG		
	200	300	
Superfície total de abertura (Asol)	2,16	4,32	m²
Consumo de energia da bomba (solpump)	60	60	W
Consumo em stand-by (sols- tandby)	3	3	W
Contribuição calor não solar anual* (Qnonsoi)	M	904	769 kWh/a
	L	1862	1310 kWh/a
	XL	3316	2464 kWh/a
	XXL	4446	3459 kWh/a
Consumo auxiliar anual de eletricidade (Qaux)	146	146	kWh/a

- (*) Valor calculado em termos de energia primária para a eletricidade e/ou em termos de poder calorífico para o combustível, em condições climáticas médias, nos perfis de carga M, L, XL e XXL, com backup permanente e acumulador no interior do edifício.
- ⚠ Para as características técnicas de cada componente, consulte os respetivos manuais.

5 RECEÇÃO DO PRODUTO

Os sistemas **RIELLO CSAL25 R N REG** são fornecidos numa única plataforma e distinguem-se com base no número de acumuladores e na capacidade do acumulador solar.

Conteúdo da paleta:

- Coletores solares embalados individualmente, com a respetiva placa de dados técnicos
- Acumulador solar vitrificado com duas serpentinhas
- Estação solar munida de regulador solar
- Líquido antirefrigeração, contido num único bidão
- Vaso de expansão

Dentro de uma caixa de cartão é fornecido o material seguinte:

- Acessórios
- Misturador termostático
- Haste para instalação do tanque de expansão

No interior na embalagem, dentro de um saco de plástico, é fornecido o seguinte material:

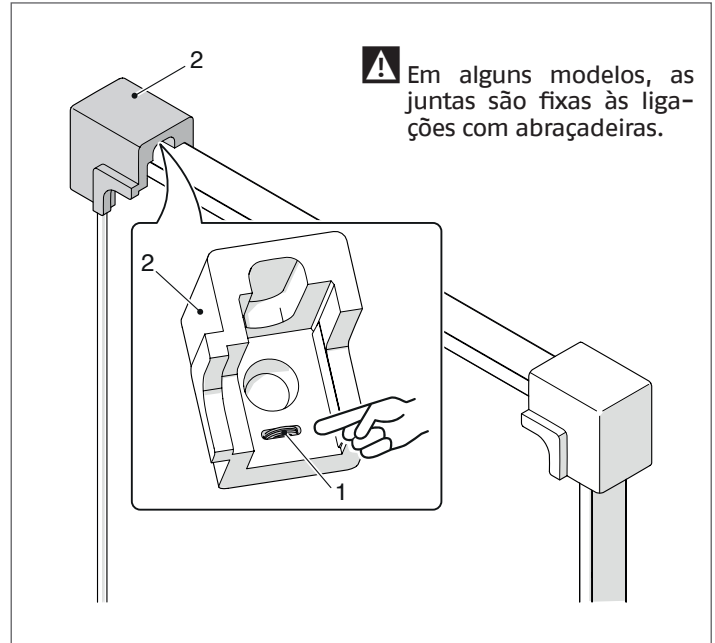
- Manuais de instruções e comprovativo de certificação hidráulica
- Etiqueta com código de barras
- Placa do nº de série
- Marcação de rendimento energético.

⚠ Tenha cuidado para não perder as duas juntas lisas (1) colocadas no ângulo (2) de cada acumulador.

⚠ Os manuais de instruções são parte integrante do sistema **CSAL25 R N REG** e, portanto, recomenda-se lê-los e mantê-los com cuidado.

⚠ **CONSERVAR NUM LOCAL SECO NÃO EXPOSTO À RADIAÇÃO SOLAR DIRETA, ATÉ À INSTALAÇÃO!** As embalagens não protegem o produto da chuva nem da humidade no caso de armazenamento em local húmido. Se expostas à radiação solar direta, as embalagens podem degradar-se. Não respeitar estas precauções pode comprometer irremediavelmente o produto.

⚠ **No vidro do coletor há uma película de proteção aplicada. Deve ser retirada só depois da instalação do coletor solar e apenas quando for necessário por o sistema a funcionar.**



Descrição	CSAL25 R N REG		
	200	300	
Coletores solares	1	2	nº
Capacidade do acumulador	200	300	l
Propilenoglicol	10	10	l
Estação solar	1	1	nº
Kit acessórios	1	1	nº
Regulador solar	1	1	nº
Vaso de expansão	18	18	l
Misturador termostático	1	1	nº

Para completar (acessório) é entregue o sistema de fixação paralelo ao teto ou para teto plano, contido em caixas de cartão e as longarinas cujo comprimento depende do número de acumuladores a instalar.

GAMMA

MODEL	CODE
CSAL25 R 200 N REG	20128083
CSAL25 R 300 N REG	20128084

ACCESSOIRES

Raadpleeg de Catalogus voor een volledig overzicht van de accessoires en info omtrent de manier waarop ze gecombineerd kunnen worden.

An den Heiztechniker,

Wij bedanken u voor het voorstellen van een Zonnesysteem **RIELLO**, een modern product dat een hoge betrouwbaarheid, efficiëntie, kwaliteit en veiligheid kan waarborgen.

Met dit boekje wensen wij U de informatie te leveren die we noodzakelijk achten voor een correcte en eenvoudigere installatie van het systeem zonder het minste af te doen aan Uw betrouwbaarheid en technisch vermogen.

Succes met uw werk en nogmaals dank,

Riello S.p.A.

INDEX

ALGEMEEN

1	Algemene waarschuwingen en belangrijke veiligheidsvoorschriften	20
2	Beschrijving van het systeem	20
3	Kenplaat	21
4	Technische gegevens	21

INSTALLATIE

5	Ontvangst van de producten	22
---	--------------------------------------	----

1 ALGEMENE WAARSCHUWINGEN EN BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

! Zorg ervoor, na de verwijdering van de verpakking, dat het geleverde integer en volledig is en indien dit niet beantwoordt aan wat besteld werd, wend u dan tot het Agentschap dat het systeem verkocht heeft.

! Dit boekje maakt integraal deel uit van het zonnestelsel. Voor de Algemene Waarschuwingen en Fundamentele Veiligheidsvoorschriften verwijst men naar de boekjes van de enkelvoudige bestanddelen van het systeem.

2 BESCHRIJVING VAN HET SYSTEEM

De zonnestelsels met geforceerde circulatie **CSAL25 R N REG** werden ontworpen voor de productie van warm water voor sanitair gebruik en zijn beschikbaar in twee verschillende modellen.

Deze bevatten alle bestanddelen die noodzakelijk zijn voor de realisatie van het systeem en van de accessoires nuttig voor een snelle inwerkingstelling:

- zonnecollectoren
- zonneboiler
- zonnestation
- Propyleenglycol om te mengen met water
- thermostatische mengkraan

Het klemsysteem en de manuele ontgasser, te installeren op het hoogste punt van het systeem om de ontluchtingshandelingen te vereenvoudigen, zijn afzonderlijk beschikbaar als accessoires aanwezig in Catalogus **RIELLO**.

! Voor de gedetailleerde beschrijving van de verschillende bestanddelen, raadpleeg de specifieke boekjes.

In sommige delen van de handleiding worden de onderstaande symbolen gebruikt:

! **OPGELET!** = voor werkzaamheden die bijzondere voorzorgen of een juiste voorbereiding vereisen.

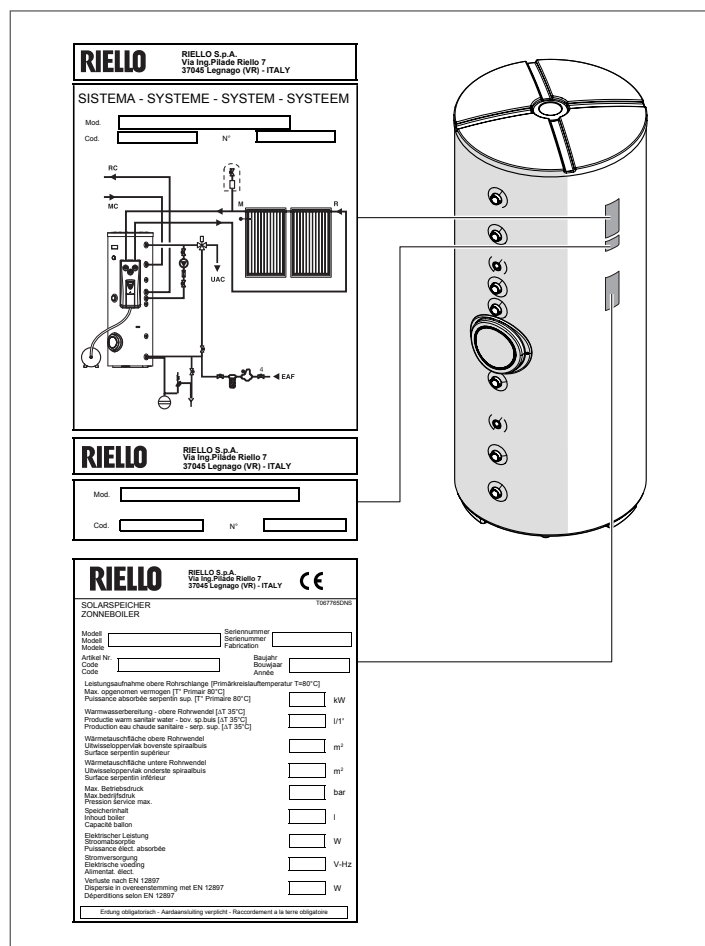
⊘ **VERBODEN!** = voor handelingen die absoluut NIET MOGEN verricht worden.

3 KENPLAAT

De boilers en het gehele systeem kunnen geïdentificeerd worden via:

Plaatje met Technische gegevens

Het systeem **RIELLO CSAL25 R N REG** kan geïdentificeerd worden door de Technische Systeemplaats die de code, de beschrijving en het serienummer van het product bevatten.



Bovendien vermelden ze ook de technische en prestatiegegevens van de boiler.

Deze zijn aanwezig in de geleverde documentenomslag en moeten aangebracht worden in de installatiefase op de zonneboiler.

! Voor de identificatie van de collectoren, zie het specifieke boekje.

! Door gewijzigde, verwijderde of ontbrekende kenplaten kan het product niet meer met zekerheid worden geïdentificeerd, en worden alle installatie- of onderhoudswerkzaamheden bemoeilijkt.

4 TECHNISCHE GEGEVENS

BESCHRIJVING	CSAL25 R N REG		
	200	300	
Totale Openingsoppervlakken (A _{sol})	2,16	4,32	m ²
Energieverbruik van de pomp (solpump)	60	60	W
Verbruik in stand-by (sol-standby)	3	3	W
Jaarlijkse niet-solaire warmtebijdrage* (Q _{non-sol})	M	904	769 kWh/a
	L	1862	1310 kWh/a
	XL	3316	2464 kWh/a
	XXL	4446	3459 kWh/a
Jaarlijks extra verbruik van elektriciteit (Q _{aux})	146	146	kWh/a

(*) Waarde berekend in termen van primaire energie voor de elektriciteit en/of in termen van warmtevermogen voor de brandstof, in gemiddelde klimatologische omstandigheden, in de laadprofielen M, L, XL en XXL, met permanente back-up en boiler aan de binnenkant van het gebouw.

! Voor de technische gegevens van de eenvoudige bestanddelen, zie de specifieke boekjes.

5 ONTVANGST VAN DE PRODUCTEN

De systemen **RIELLO CSAL25 R N REG** komen toe in één pallet en onderscheiden zich op basis van het aantal collectoren en de capaciteit van de zonneboiler.

Inhoud van de pallet:

- Enkelvoudig verpakte zonnecollectoren met technisch plaatje
- Verglaasde zonneboiler met dubbele spoel
- Zonnestation uitgerust met zonneregelaar
- antivries in een vat
- Expansievat

Het volgende materiaal wordt geleverd in een kartonnen doos:

- Verbindingsstukken
- Thermostatische mengkraan
- Ondersteuning voor de installatie van het expansievat

De plastic zak in de verpakking bevat het volgende materiaal:

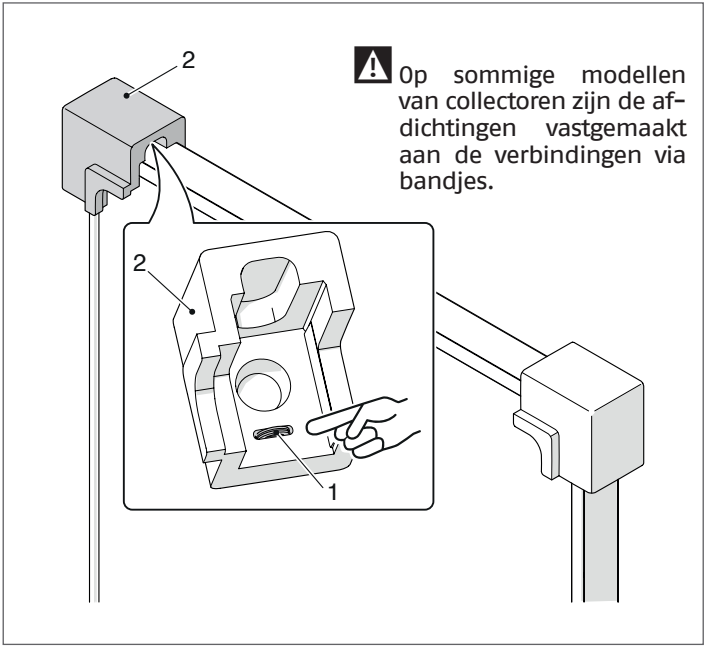
- Handleidingen en certificaat van hydraulische test
- Etiket met barcode
- Serienummerplaat
- Plaatje energiegegevens.

⚠ Let erop de twee platte afdichtingen (1) niet te verliezen die zich in de hoek (2) van elke collector bevinden.

⚠ De handleidingen maken integraal deel uit van het systeem **CSAL25 R N REG** en het is dus aanbevolen deze te lezen en zorgvuldig te bewaren.

⚠ **TOT OP HET MOMENT VAN INSTALLATIE OP EEN DROGE PLAATS BEWAREN EN NIET BLOOTSTELLEN AAN DIRECT ZONLICHT!** Ondanks de verpakking is het product niet bestand tegen regen of opslag in een vochtige ruimte. Bovendien kan de verpakking schade oplopen wanneer ze aan direct zonlicht wordt blootgesteld. Wanneer hier geen rekening mee wordt gehouden kan het product onherroepelijk beschadigd raken.

⚠ **Op het glas van de collector is een laag beschermfolie aangebracht. Ze dient na de installatie van de zonnecollector verwijderd te worden, doch alleen wanneer het systeem gebruikt wordt.**



Beschrijving	CSAL25 R N REG		
	200	300	
Zonnecollectoren	1	2	n°
Inhoud boiler	200	300	l
Propyleenglycol	10	10	l
Zonnestation	1	1	n°
Kit verbindingsstukken	1	1	n°
Zonneregelaar	1	1	n°
Expansievat	18	18	l
Thermostatische mengkraan	1	1	n°

Ter vervollediging (accessorisch) worden het klemsysteem parallel met het dak of voor een plat dak in houten dozen en de langsliggers waarvan de lengte afhangt van het aantal te installeren collectoren geleverd.



RIELLO

RIELLO S.p.A.
Via Ing. Pilade Riello, 7
37045 - Legnago (VR)
www.riello.it

Poiché l'Azienda è costantemente impegnata nel continuo perfezionamento di tutta la sua produzione, le caratteristiche estetiche e dimensionali, i dati tecnici, gli equipaggiamenti e gli accessori, possono essere soggetti a variazione.

The manufacturer strives to continuously improve all products. Appearance, dimensions, technical specifications, standard equipment and accessories are therefore liable to modification without notice.

Dans un souci constant d'amélioration de toute sa production, l'Entreprise se réserve le droit d'apporter toutes modifications jugées nécessaires aux caractéristiques esthétiques et dimensionnelles, aux données techniques, aux équipements et aux accessoires.

Wir arbeiten laufend an der Verbesserung unserer gesamten Produktion und behalten uns daher Abweichungen im Hinblick auf Design, Abmessungen, technische Daten, Ausrüstung und Zubehör vor.

La Empresa realiza una constante actividad de perfeccionamiento de toda su producción por lo que las características estéticas y dimensionales, los datos técnicos, los equipos y los accesorios quedan sujetos a posibles variaciones.

Sendo a nossa empresa orientada por uma política de melhoria contínua de toda a produção, as características estéticas e dimensionais, dados técnicos, equipamentos e acessórios são suscetíveis de variação.

Aangezien het Bedrijf zich voortdurend inzet voor het optimaliseren van de volledige productie, zijn de esthetische en dimensionele kenmerken, de technische gegevens, uitrustingen en accessoires aan verandering onderhevig.